

V Bruseli 12. júna 2026
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2025/0227(COD)

10432/26
ADD 1

LIMITE

CADREFIN 281	COEST 471
POLGEN 162	COLAC 87
RELEX 815	COTRA 50
ACP 60	COWEB 86
DEVGEN 100	MAMA 145
COHOM 87	MOG 120
COHAFA 51	PTOM 27
COAFR 178	ELARG 103
COASI 105	GLOBAL GATEWAY 41

POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady

Komu: Rada

Predmet: Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje
Globálna Európa
– čiastočné všeobecné smerovanie
– vyhlásenie Bulharska

Delegáciám v prílohe zasielame vyhlásenie Bulharska, ktoré sa uvedie v zápisnici zo zasadnutia Rady.

VYHLÁSENIE
Bulharskej republiky
k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje „Globálna
Európa“

„Bulharská republika prikladá presadzovaniu a ochrane ľudských práv veľký význam. Bulharsko si odhodlane plní a bude plniť svoje záväzky v oblasti ľudských práv.

No hoci Bulharsko podporuje kompromisné znenie čiastočného všeobecného smerovania, opätovne potvrdzuje svoju vnútroštátnu pozíciu, pokiaľ ide o niektoré prvky zahrnuté v navrhovanom nariadení, ktorým sa zriaďuje „Globálna Európa“:

Bulharský ústavný súd prijal v roku 2018 rozhodnutie, v ktorom sa uvádza, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácomu násiliu a o boji proti nemu (ďalej len „Istanbulský dohovor“) presadzuje právne pojmy súvisiace s pojmom „rod“, ktoré sú nezlučiteľné s hlavnými zásadami bulharskej ústavy. V súlade s rozsudkom Ústavného súdu č. 13/2018 sa na Bulharskú republiku nevzťahuje žiadny odkaz na Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácomu násiliu a o boji proti nemu (Istanbulský dohovor). Z rovnakých dôvodov Bulharsko opätovne potvrdzuje svoju pozíciu ku Globálnemu akčnému plánu EÚ pre rodovú rovnosť a posilnenie postavenia žien v rámci vonkajšej činnosti (GAP III) a nepovažuje sa byť viazané jeho uplatňovaním.

Vzhľadom na uvedené Bulharská republika akceptuje termín „rod“ („пол“) ako odkaz na dve biologicky vymedzené pohlavia „muž/žena“.